

# 한국 언어학 올림피아드

비대면 (원격 감독), 2023년 11월 12일

문제 #1 (15 점). 다음은 르완다어 단어를 각각 르완다어 정서법과 국제 음성 기호로 적은 것이다.

르완다어	국제 음성 기호	의미
agasyanyama	[agascanyama]	고기 분쇄기
amanywa	[amanywa]	정오
gucapwa	[gwutʃapka]	인쇄되다
guhazwa	[gwuhazgwa]	영성체하다 (종교)
imbwa	[imbga]	개
impyisi	[impcisi]	하이에나
iryinyo	[irjino]	이빨
konswa	[kwonskwa]	젓 먹이다
kubyara	[kwuβjara]	출산하다
kudagadwa	[kwudagadgwa]	자신감을 잃다
ubukwe	[uβukwe]	결혼식
ubwato	[uβgato]	카누
umunwa	[umunɲwa]	입
yahomvomvye	[jahomvomvje]	그가 말도 안 되는 말을 했다
yanshwanyaguriye	[janʃkwanyagwuriʒe]	그가 갈기갈기 찢었다

다음 표의 빈칸 (1) ~ (12)를 채워라.

르완다어	국제 음성 기호	의미
(1)	[gwuhovga]	벌(곤충)로 가득 차다
(2)	[imfkati]	팬이
(3)	[itcazo]	숫돌
(4)	[iʒgwi]	목소리
(5)	[kwugwa]	떨어지다
(6)	[zahovje]	그들이 벌집에서 꿀을 빨아먹었다
<b>abanyarwanda</b>	(7)	르완다인들
<b>gupyoka</b>	(8)	방목되다
<b>igufwa</b>	(9)	뼈
<b>imbyino</b>	(10)	춤
<b>ncweze</b>	(11)	조용히 하게 해줘
<b>umwana</b>	(12)	아이

△ 르완다어는 대서양·콩고어족 반투어군에 속한다. 르완다 및 인접국에서 약 1500만 명이 사용하며, 르완다의 공용어이다.

국제 음성 기호에서 [g], [ʒ], [k], [c], [z], [ʒ], [s], [ʃ], [tʃ], [ɲ], [ɳ], [j]는 각각 ‘그’, ‘기’, ‘크’, ‘키’, ‘즈’, ‘지’, ‘스’, ‘시’, ‘치’, ‘니’, 받침 ‘오’, 반모음 ‘ㅣ’와 비슷한 발음을 표시한다. [β]는 [b]를 가볍게 발음한 것과 비슷한 발음을 표시한다.

르완다어에는 모음의 장단과 성조가 존재하지만, 이 문제에서는 그러한 구분이 생략되었다.

문제 #2 (15 점). 다음은 남부 키시어 문장과 그 번역이다.

남부 키시어	한국어	남부 키시어	한국어
címbú	떠나라	ò kindílá	그가 놀렀다
í címbú	내가 떠났다	ò kíndìlá lè	그가 놀러선 안 된다
íí címbú	내가 떠나곤 했다	láá kòl	너희가 마시곤 했다
láá címbù	너희가 떠나곤 했다	à hòlíhólí	네가 붙였다
là tómbòlà lè	너희가 말해선 안 된다	í hólíhólí	내가 붙였다
í pèndú	내가 샀다	dél	쓰러져라
à pèndú	네가 샀다	ò dèl	그가 쓰러졌다
í pèndù lè	내가 사선 안 된다	íí dèl	내가 쓰러지곤 했다
óó pèndù	그가 사곤 했다	ò sùkásúká	그가 입을 헹궜다

(a) 한국어로 번역하여라.

1. kíndílá
2. ò kòl lè
3. à tómbólá

(b) 남부 키시어로 번역하여라.

4. 그가 마셨다
5. 너희가 붙여선 안 된다
6. 내가 쓰러졌다
7. 내가 쓰러져선 안 된다
8. 입을 헹궜라
9. 네가 입을 헹구곤 했다
10. 내가 말하곤 했다

△ 남부 키시어는 대서양·콩고어족 뿔어파에 속하며, 라이베리아와 시에라리온 등지에서 약 36만 명이 사용한다.

남부 키시어에는 성조가 있으며, 모음 글자에 기호를 붙여 나타낸다. 예컨대 à는 낮은 성조, á는 높은 성조, ǎ는 낮았다가 높아지는 성조, â는 높았다가 낮아지는 성조를 나타낸다.

**문제 #3 (15 점).** 다음은 아제르바이잔어 명령문과 해당 문장이 사용될 수 있는 상황 및 한국어 번역이다.

아제르바이잔어	상황	한국어
<b>yazın</b>	(학생이 교사에게)	쓰세요
<b>alın</b>	(학생이 교사에게)	사세요
<b>unutma</b>	(학생이 학생에게)	잊지 말아라
<b>soruşun</b>	(교사가 학생들에게)	물어라
<b>düş</b>	(학생이 학생에게)	내려와라
<b>gəlin</b>	(학생이 교사들에게)	오세요
<b>görməyin</b>	(교사가 학생들에게)	보지 말아라
<b>isləmə</b>	(교사가 학생에게)	일하지 말아라
<b>unutun</b>	(교사가 학생들에게)	잊어라
<b>yatmayın</b>	(교사가 학생들에게)	자지 말아라

(a) 한국어로 번역하고, 해당 문장이 사용될 수 있는 상황을 제시하여라. 만약 여러가지 답안이 가능하다면 모두 적어라.

1. **al**                      2. **yatın**                      3. **isləyin**                      4. **yazma**

(b) 아제르바이잔어로 번역하여라.

5. (교사가 학생들에게) 일해라                      8. (교사가 학생들에게) 사지 말아라  
 6. (학생이 학생에게) 묻지 말아라                      9. (학생이 교사들에게) 잊지 마세요  
 7. (학생이 교사에게) 보세요                      10. (학생이 학생들에게) 내려와라

△ 아제르바이잔어는 튀르크어족 오우즈어파에 속한다. 아제르바이잔과 서아시아 등지에서 약 2000만 명이 사용한다.

ş는 자음이다. ə, ö, ü, ı는 각각 한국어의 ‘ㅅ’, ‘ㅛ’, ‘ㅠ’, ‘ㅡ’와 비슷한 발음의 모음이다.

문제 #4 (15 점). 다음은 아르바니티카어로 나타낸 등식이다. 등식에 사용된 수는 모두 자연수이다.

$$\text{shtatëmbëdhjetë} + \text{njëzet e nëndë} = \text{dizet e gjashtë}$$

$$\text{diqint e gjashtëdhjetë} - \text{nëndëdhjetë e tri} = \text{njëqint e trizet e shtatë}$$

$$\text{tetëdhjetë e një} \times \text{katrëmbëdhjetë} = \text{njëmiljë e njëqint e tridhjetë e katrë}$$

$$\text{katrëzet e pesë} \div \text{pesë} = 17$$

(a) 등식 (1) ~ (4)를 숫자로 나타내어라.

(b) 다음 수를 아르바니티카어로 나타내어라. 단, 여러 방식이 가능하다면 모두 제시 하여라.

- 8
- 16
- 350
- 2049

△ 아르바니티카어는 인도·유럽어족 알바니아어파에 속하며, 그리스에서 약 5만 명이 사용한다.

ë는 모음이다. j, q, dh, gj, nj, sh는 자음이다.

문제 #5 (20 점). 다음은 케트어 명사구와 가능한 한국어 번역 한 가지를 나타낸 것이다.

케트어	한국어	케트어	한국어
búŋna koon	그들의 주먹(복수)	āb òsotra	나의 철갑상어
búdi qām	그녀의 화살	búda qíbaŋ	그의 할아버지(복수)
āb bōq	나의 장갑	daàŋ	그의 밧줄
nahúnaŋ	너희의 딸(복수)	ūk sa'q	너의 다람쥐
kóbsaŋ	너의 양(복수)	naka'b	그들의 찬장
óstna hə'ŋ	우리의 어망	búŋna hu'n	그녀들의 딸
ókŋna qámen	너희의 화살(복수)	be'b	나의 나무눈삽
keeŋ	너의 나무눈삽(복수)	búdi kòq	그녀의 주먹
dadāb	그의 어깨	búŋna daaŋ	그들의 어깨(복수)
búŋna ájen	그들의 밧줄(복수)	óstna lájen	우리의 손(복수)
dhi'b	그녀의 아들		

(a) 한국어로 번역하여라. 만약 여러가지 방법이 가능하다면 모두 적어라. (b) 케트어로 번역하여라. 만약 여러가지 방법이 가능하다면 모두 적어라.

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1. daboon    | 5. 그의 아들(복수)   |
| 2. nakaaŋ    | 6. 너희의 양       |
| 3. ókŋna qib | 7. 우리의 다람쥐(복수) |
| 4. kòsotraŋ  | 8. 그녀의 어망(복수)  |

⚠ 케트어는 예니세이어족에 속한다. 러시아 크라스노야르스크 변경주에서 약 150 명이 사용한다.

ŋ는 한국어의 받침 ‘ㅇ’과 비슷한 자음을 나타낸다. i, ə는 모음이다. 케트어에는 성조가 있으며, 모음 글자에 부호를 붙여 나타낸다. 예컨대, a, á, à, ā, a'는 서로 다른 성조를 나타낸다.

문제 #6 (20 점). 스리랑카의 공용어는 싱할라어와 타밀어이다. 다음은 스리랑카의 국명과 그 하위 행정구역인 25개 구의 타밀어 이름과 싱할라어 이름을 순서에 상관없이 나열한 것이다. 단, 타밀어는 타밀 문자로, 싱할라어는 로마자를 이용해 표기되어 있다.

- |                  |                  |                 |                  |
|------------------|------------------|-----------------|------------------|
| 1. அம்பாந்தோட்டை | 14. திருகோணமலை   | A. ampāre       | N. mannārema     |
| 2. அம்பாறை       | 15. நுவரெலியா    | B. anurādepure  | O. mātalē        |
| 3. அனுராதபுரம்   | 16. பதுளை        | C. badullā      | P. mātere        |
| 4. இரத்தினபுரி   | 17. புத்தளம்     | D. gāllā        | Q. monērāgala    |
| 5. இலங்கை        | 18. பொலன்னறுவை   | E. gampaha      | R. mulētiw       |
| 6. கண்டி         | 19. மட்டக்களப்பு | F. hambantōṭa   | S. nuwērēliya    |
| 7. கம்பகா        | 20. மன்னார்      | G. kalutera     | T. polonnaruwa   |
| 8. களுத்துறை     | 21. மாத்தளை      | H. kægalla      | U. puttalēma     |
| 9. காலி          | 22. மாத்தறை      | I. kilinocci    | V. ratnepure     |
| 10. கிளிநொச்சி   | 23. முல்லைத்தீவு | J. kolēmba      | W. śrī laṅkāwa   |
| 11. குருணாகல்    | 24. மொனராகலை     | K. kurunāgala   | X. trikunāmalaya |
| 12. கேகாலை       | 25. யாழ்ப்பாணம்  | L. maḍakalēpuwa | Y. wawuniyāwa    |
| 13. கொழும்பு     | 26. வவுனியா      | M. mahanuwāra   | Z. yāpənaya      |

(a) 알맞게 짝지어라. 단, 13은 J에 대응한다.

(b) 다음 타밀어 지명은 각각 어느 나라를 가리키겠는가? 한국어로 답하여라.

27. சிங்கப்பூர்

28. இந்தியா

△ 타밀어는 드라비다어족에 속하며, 약 8600만 명이 사용한다. 싱할라어는 인도·유럽어족에 속하며, 약 1900만 명이 사용한다.

m̥b, y, t, d, ś, ṅ는 자음이다. æ, ə는 각각 한국어 ‘ㅍ’, ‘ㅏ’와 비슷한 모음을 나타낸다. 모음자 위의 가로줄(̄)은 해당 모음이 길게 발음됨을 나타낸다.